

SLR02: Technische Daten

DE

Eingangsleistungsteil	Relaiskontakte
<ul style="list-style-type: none"> Nennwert max. zulässig kurzzeitig (1 min.) 	<ul style="list-style-type: none"> Relais zieht an (ok) Relais fällt ab
Spannungsabfall	<ul style="list-style-type: none"> Obere Grenze $V_{in,oben}$ Hysterese (s. Fig. 2)
Strom je Eingang	<ul style="list-style-type: none"> Untere Grenze $V_{in,unten}$ garantierter Bereich Hysterese (s. Fig. 2)
Ausgangsstrom	Kontaktbelastung
<ul style="list-style-type: none"> Nennwert max. zulässig 	<ul style="list-style-type: none"> LED für Eingang – leuchtet, wenn für Ausgang – leuchtet, wenn
Anschlußleitungen	Anschlußleitungen
<ul style="list-style-type: none"> flexible Kabel starre Kabel Absolieren am Kabelende 	<ul style="list-style-type: none"> flexible Kabel starre Kabel Absolieren am Kabelende
Größe, Gewicht	Freiraum zur Kühlung
<ul style="list-style-type: none"> Breite w Höhe h Tiefe d 	<ul style="list-style-type: none"> Gehäuseoberfläche an den Seiten darf nicht wärmer als 90°C werden (Messung direkt am Metall) empfohlener Freiraum: links/rechts oben/unten
Normen	Umweltdaten
Das Gerät erfüllt alle folgenden Normen:	Umgebungstemperatur T_u
EMV:	<ul style="list-style-type: none"> Lagerung/Transport Betrieb Derating
EN 61000-6-3 und -4 (Störaussendung)	Schutzart: IP20 (EN60529), Vor Feuchtigkeit (auch Befeuchtung) schützen!
EN 55011, EN 55022, Klasse B)	
EN 61000-6-2 und EN 61000-6-1 (Störfestigkeit)	

Anmerkungen/Hinweise:	Sicherheit/Schutz
<ul style="list-style-type: none"> Eingangsspannung des Redundanzmoduls entspricht Ausgangsspannung des angeschlossenen Netzels Siehe Blatt „Installation und Betrieb“ für weitere Informationen. Der GND-Anschluss am Modul dient ausschließlich der Eigenversorgung. Parallelschaltung zur Leistungserhöhung ist nur dann zulässig, wenn hierbei der Summenstrom am Ausgang den max. zulässigen Wert von 35A nicht überschreiten kann (Überlastungsgefahr) Relais typ.: Wechselrelais Pro angeschlossenen Netzteil ein Relaiskontakt. Im Normalbetrieb angezogen; fällt ab bei Fehlfunktion des angeschlossenen Netzels. 	<ul style="list-style-type: none"> Sicherheitshinweise beachten! Siehe Blatt „Installation und Betrieb“. Alle Relaiskontakte sind potentialfrei. Sicherheit und Schutz Übertemperaturschutz interne Eingangs-sicherung Verpolungsschutz
f) voreingestellt: 22 V ±1%	

SLR02: Technical Data

EN

Decoupling part	Relay contacts
<ul style="list-style-type: none"> Nominal max. rated short-term (1 min.) 	<ul style="list-style-type: none"> Relay picks up (ok) Relay drops out
Voltage drop	<ul style="list-style-type: none"> Upper limit $V_{in,high}$ Hysteresis (s. Fig. 2)
Current per input	<ul style="list-style-type: none"> Lower limit $V_{in,low}$ guaranteed range Hysteresis (s. Fig. 2)
Output current	Contact load
<ul style="list-style-type: none"> Nominal max. rated 	<ul style="list-style-type: none"> LED for input – LED on, when for output – LED on, when
Connector cables	Connector cables
<ul style="list-style-type: none"> flexible cable solid cable stripping at cable end 	<ul style="list-style-type: none"> flexible cable solid cable stripping at cable end
Size, Weight	Spacing for cooling
<ul style="list-style-type: none"> Width w Height h Depth d 	<ul style="list-style-type: none"> The maximum temperature at side walls must not exceed 90°C (measuring directly on metal). Recommended respective distances: left/right above/below
Standards	Environmental Data
The unit fulfills all following standards:	Ambient temperature T_{amb}
EMC:	<ul style="list-style-type: none"> Storage/shipment Full nominal load Derated
EN 61000-6-3 and -4 (Emissions)	Degree of protection: IP20 (EN60529), Protect from moisture (and condensation)!
EN 55011, EN 55022, Class B)	
EN 61000-6-2 and EN 61000-6-1 (Immunity)	

Notes:	Safety/Protection
<ul style="list-style-type: none"> Input voltage of the redundancy module equals output voltage of the connected power supply See supplementary sheet „Installation and Operation“ for further details The GND connector on the module exclusively serves as intrinsic power supply Parallel operation for increasing output power is only permissible if the total output current (danger of overloading). Relay type: changeover contact One per input. Picked up during normal operation; drops to indicate failure of the connected power supply. 	<ul style="list-style-type: none"> Read safety instructions! See attached sheet „Installation and Operation“ All relay contacts are potential-free Safety and protection Overtemperature Internal input fuse Protection against polarity reversal
f) preset at 22V ±1%	

SLR02: Données Techniques

FR

Element de découplage	Contacts de relais
<ul style="list-style-type: none"> Valeur nominale max. admissible temporaire (1 min.) 	<ul style="list-style-type: none"> Le relais se ferme (ok) Le relais s'ouvre
Chute de tension	<ul style="list-style-type: none"> Limite supérieure V_{sup} Hystérésis (cf. fig. 2)
Courant par entrée	<ul style="list-style-type: none"> Limite inférieure V_{inf} paramétrable garantie Hystérésis (cf. fig. 2)
Courant de sortie	Charge aux contacts
<ul style="list-style-type: none"> Valeur nominale max. admissible 	<ul style="list-style-type: none"> DEL pour l'entrée – est allumée si pour la sortie – allumée si
Conduites de raccordement	Conduites de raccordement
<ul style="list-style-type: none"> Câbles souples Câbles rigides Dégainage en bout de câble 	<ul style="list-style-type: none"> Câbles souples Câbles rigides Dégainage du câble
Dimensions, Poids	Espace libre (refroidissement)
<ul style="list-style-type: none"> Largeur w Hauteur h Profondeur d 	<ul style="list-style-type: none"> La surface du boîtier sur les côtés ne peut excéder une température de 90°C (mesure directement sur le métal). Espace libre recommandé: Gauche/Droite En-haut/En-bas
Normes, Autorisations	Données climatiques
L'appareil répond aux normes suivantes:	Température ambiante T_{amb}
CEM (compatibilité électromagnétique):	<ul style="list-style-type: none"> Stockage/transport Pleine charge Derated
EN 61000-6-3 et -4 (émission de perturbation)	Type de protection: IP20 (EN60529), Protéger contre l'humidité (et la rosée)!
EN 55011, EN 55022, Classe B)	
EN 61000-6-2 et EN 61000-6-1 (résistance aux perturbat.)	

La caractérisation CE se fait selon la directive CEM et la directive de la tension basse.	Indications de sécurité observer!
Remarques:	<ul style="list-style-type: none"> Installation et fonctionnement Tous les contacts de relais sont exempts de potentiel. Sécurité/Protection: contre la surtempérature Fusible protect d'entrée interne Protection contre les mauvaises polarités
a) La tension d'entrée du module de redondance correspond à la tension de sortie du module d'alimentation électrique mis en circuit.	
b) Pour des informations supplémentaires, voir la feuille annexe „Installation et fonctionnement“.	
c) Le raccord GND du module sert exclusivement à l'auto-alimentation	
d) Le branchement en parallèle en vue de l'augmentation de la performance n'est autorisé que dans le cas où le courant résiduel à la sortie ne peut pas dépasser la valeur maximale autorisée de 35 A (risque de surcharge).	
e) Type de relais: contact à deux directions. Un contact de relais par module d'alimentation mis en circuit.	
f) pré-réglage: 22 V ±1%	

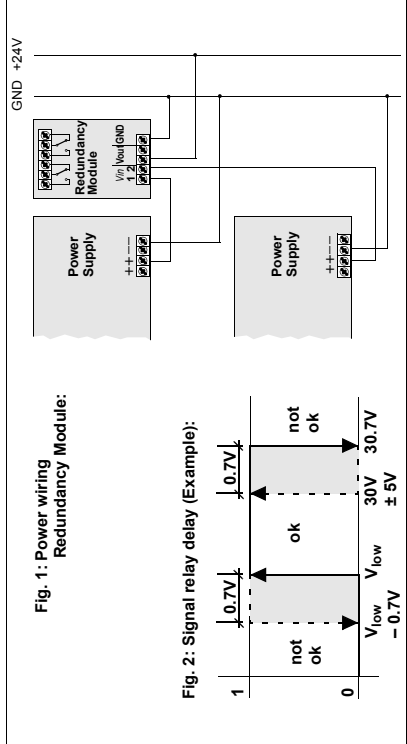
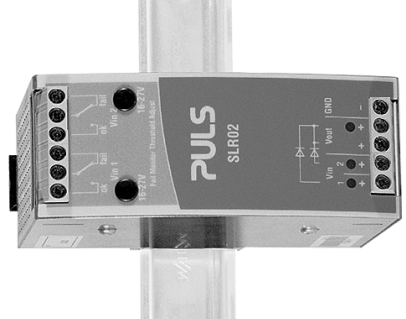


Fig. 1: Power wiring Redundancy Module:

Fig. 2: Signal relay delay (Example):

© 2004 by PULS GmbH
Arabellastraße 15
D-81925 München
Germany
Tel.: +49 89 9278-0
Fax: +49 89 9278-299
sales@puls-power.com
www.puls-power.com
Rev.: 09/2004



SilverLine

Technische Daten
Technical Data
Données Techniques
Dati Tecnici
Dados Técnicos

Deutsch
English
Français
Español
Italiano
Português

ES	
SLR02: Datos Técnicos	
Pieza de desacoplamiento	Contactos del relé
<p>Tensión de entrada V_{in}</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor nominal DC 24V máx. permitido DC 35V corto tiempo (1 min.) DC 45V <p>Caída de tensión</p> <ul style="list-style-type: none"> $V_{in} \rightarrow V_{out}$ tip. 0,5V <p>Corriente por entrada</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor nominal 20-30A máx. permitido 35A <p>Corriente de salida</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor nominal 20-30 A máx. permitido 35 A <p>Cables de conexión</p> <ul style="list-style-type: none"> Cable flexible 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cable rígido 0,5-6mm² (AWG=20-10) retirar la cubierta aislante del cable 7 mm <p>Tamaño, peso</p> <p>Ancho w 48 mm Altura h 124 mm Profundidad d 102 mm + guía</p> <p>Peso 625 g</p>	<p>Relé</p> <ul style="list-style-type: none"> El relé opera (ok) V_{in} se ubica entre V_{abajo} y V_{arriba} El relé reposa $V_{in} < V_{abajo}$ o $V_{in} > V_{arriba}$ <p>Limite superior V_{abaja} 30V ±5% fijo</p> <p>Histeresis (v. Fig. 2) aprox. 0,7V</p> <p>Limite inferior V_{abaja} regulable</p> <p>Intervalo garantizado 16...27 V</p> <p>Histeresis (v. Fig. 2) aprox. 0,7 V</p> <p>Carga de contacto</p> <p>DC 28V / 1A o AC 120V / 0,5A</p> <p>Indicador LED</p> <ul style="list-style-type: none"> para entrada – se ilumina, cuando para salida – ilumina, cuando <p>Cables de conexión</p> <ul style="list-style-type: none"> Cable flexible 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cable rígido 0,5-6mm² (AWG=20-10) retirar la cubierta aislante del cable 7 mm <p>Distancia para la refrigeración</p> <p>La temperatura de los laterales de la carcasa no debe exceder los 90° C (medidos directamente en el metal) Distancias recomendadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> izquierda/derecha 10/10 mm arriba/abajo 10/10 mm <p>Condiciones Ambientales</p> <p>Temperatura ambiente T_{amb}</p> <ul style="list-style-type: none"> Almacenam./transporte -25°C...+85°C Plena carga -10°C...+70°C Carga reducida no permitido <p>Tipo de protección: IP20 (EN60529)</p> <p>¡Proteger contra la humedad (y la condensación)!</p> <p>Seguridad/Protección</p> <p>¡Observe los avisos de seguridad!</p> <p>Véase ficha "Instalación y funcionamiento"</p> <p>Todos los contactos del relé están libres de potencialpro</p> <p>Seguridad y protección</p> <ul style="list-style-type: none"> sobretensión protección de entrada interna protección contra polarización inversa
<p>Notas:</p> <p>a) La tensión de entrada del módulo de redundancia corresponde a la tensión de salida de la fuente de alimentación conectada.</p> <p>b) Véase ficha "Instalación y funcionamiento" para más información</p> <p>c) El conector GND presente en el módulo sirve exclusivamente a la acometida propia.</p> <p>d) La conexión en paralelo para aumentar la potencia está permitida únicamente si la corriente total de salida no sobrepasa el valor máximo permitido de 35 A (peligro de sobrecarga)</p> <p>e) Tipo de relé: contacto intermitente. Un contacto de relé por fuente de alimentación conectada.</p> <p>f) Prerregulado: 22 V ±1%</p>	

IT	
SLR02: Dati Tecnici	
Elemento di disaccoppiamento	Contatti relé
<p>Tensione d'ingresso V_{in}</p> <ul style="list-style-type: none"> Valore nominale DC 24V max. ammesso DC 35V breve durata (1 min.) DC 45V <p>caduta di tensione</p> <ul style="list-style-type: none"> $V_{in} \rightarrow V_{out}$ tip. 0,5V <p>Corrente per ingresso</p> <ul style="list-style-type: none"> Valore nominale 20-30A max. ammesso 35A <p>Corrente di uscita</p> <ul style="list-style-type: none"> Valore nominale 20-30 A max. ammesso 35 A <p>Conduttori di collegamento</p> <ul style="list-style-type: none"> Cavi flessibili 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cavi rigidi 0,5-6mm² (AWG=20-10) scoprime l'estremità 7 mm <p>Dimensioni, Peso</p> <p>Lunghezza w 48 mm Altezza h 124 mm Larghezza d 102 mm + guida DIN</p> <p>Peso 625 g</p>	<p>Relé</p> <ul style="list-style-type: none"> Il relé si eccita (ok) V_{in} si trova tra V_{giu} e V_{su} Il relé si diseccita $V_{in} < V_{giu}$ oppure $V_{in} > V_{su}$ <p>Limite superiore V_{sup} 30V ±5% fisso</p> <p>Isteresi (v. Fig. 2) ca. 0,7V</p> <p>Limite inferiore V_{inf} regolabile</p> <p>Intervallo garantito 16...27 V</p> <p>Isteresi (sv. Fig. 2) ca. 0,7 V</p> <p>Carico contatti</p> <p>DC 28V / 1A oder AC 120V / 0,5A</p> <p>LED</p> <ul style="list-style-type: none"> per ingresso – si accende, quando per uscita – si accende, quando <p>Conduttori di collegamento</p> <ul style="list-style-type: none"> Cavi flessibili 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cavi rigidi 0,5-6mm² (AWG=20-10) scoprime l'estremità 7 mm <p>Distanze libere (Raffreddamento)</p> <p>Temperatura sulle pareti laterali max. 90°C (misurata direttamente sul metallo). Distanze consigliate:</p> <ul style="list-style-type: none"> sinistra/destra 10/10 mm sopra/sotto 10/10 mm <p>Ambiente</p> <p>Temperatura ambiente T_{amb}</p> <ul style="list-style-type: none"> Magazzino/trasporto -25°C...+85°C Pleno carico -10°C...+70°C Declassamento non necessario <p>Tipo di protezione: IP20 (EN60529), proteggere dall'umidità (e dalla rugiada)!</p> <p>Sicurezza, Protezione</p> <p>Observare le istruzioni di sicurezza!</p> <p>Vedere supplemento "Installazione e funzionamento"</p> <p>Tutti i contatti del relé sono privi di potenziale</p> <p>Sicurezza e protezione</p> <ul style="list-style-type: none"> temperatura eccessiva fusibile ingresso interno Protezione contro inversione della polarità
<p>Norme, Approvazioni</p> <p>L'apparacchio è conforme a:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica: EN 61000-6-3 e -4 (emissione disturbo) (EN 55011, EN 55022, Classe B), EN 61000-6-2 e EN 61000-6-1 (resistenza a disturbi).</p> <p>Sicurezza: EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, IEC 60950, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUR)</p> <p>Certificazione CE secondo le direttive EMC e le direttive per bassa tensione.</p>	

PT	
SLR02: Dados Técnicos	
Pieza de desacoplamiento	Contactos dos relés
<p>Tensão de entrada V_{in}</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor nominal DC 24V máx. admissível DC 35V por um breve período DC 45V (1 min.) <p>Queda de tensão</p> <ul style="list-style-type: none"> $V_{in} \rightarrow V_{out}$ tip. 0,5V <p>Corrente conforme entrada</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor nominal 20-30A máx. admissível 35 A <p>Corrente de saída</p> <ul style="list-style-type: none"> Valore nominale 20-30 A máx. admissível 35 A <p>Conexões</p> <ul style="list-style-type: none"> Cabos flexíveis 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cabos rígidos 0,5-6mm² (AWG=20-10) isolar extremidades dos cabos 7 mm <p>Tamanho, Peso</p> <p>Larguar w 48 mm Altura h 124 mm Profundidade d 102 mm + DIN-Rail</p> <p>Peso 625 g</p>	<p>Relés</p> <ul style="list-style-type: none"> Relé reagie (ok) V_{in} entre V_{giu} e V_{su} Relé desliga $V_{in} < V_{giu}$ ou $V_{in} > V_{su}$ <p>Limite superior V_{su} 30V ±5% fixo</p> <p>Histerese (ver Fig. 2) aprox. 0,7V</p> <p>Limite inferior V_{giu} regulável</p> <p>intervalo garantido 16...27 V</p> <p>histerese (ver Fig. 2) aprox. 0,7 V</p> <p>Carga no contato</p> <p>DC 28V / 1A ou AC 120V / 0,5A</p> <p>LED</p> <ul style="list-style-type: none"> para entrada – acende quando para saída – acende quando <p>Conexões</p> <ul style="list-style-type: none"> Cabos flexíveis 0,5-4mm² (AWG=20-10) Cabos rígidos 0,5-6mm² (AWG=20-10) isolar extremidades dos cabos 7 mm <p>Espaço livre para resfriamento</p> <p>A temperatura da superfície das laterais da carcaca não pode ser superior a 90°C (medição diretamente no metal). Espaço livre recomendado:</p> <ul style="list-style-type: none"> esquerda/direita 10/10 mm em cima/abaixo 10/10 mm <p>Dados ambientais</p> <p>Temperatura ambiente T_{amb}</p> <ul style="list-style-type: none"> armazenagem/transported -25°C...+85°C operação -10°C...+70°C Derating não é necessário <p>Tipo de proteção: IP20 (EN60529), proteger contra umidade (inclusive condensação)!</p> <p>Segurança/proteção</p> <p>Observar instruções de segurança</p> <p>Ver anexo "Instalação e operação"</p> <p>Todos os contatos de relés estão isenlos de potencial</p> <p>Segurança e proteção</p> <ul style="list-style-type: none"> proteção contra excesso de temperatura fusível de entrada interno proteção contra inversão dos pólos
<p>Normas, Aprovações</p> <p>O equipamento está e conformidade com as seguintes normas:</p> <p>EMV: EN 61000-6-3 e -4 (Emissão de interferências) (EN 55011, EN 55022, Classe B), EN 61000-6-2 e EN 61000-6-1 (Resistência a interferências).</p> <p>Segurança: EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, IEC 60950, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CUR)</p> <p>CUL/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p>Identificação CE segue Diretriz EMV e Diretriz para Baixas Tensões.</p> <p>Observações/indicaciones:</p> <p>a) a tensão de entrada do módulo de redundância corresponde à tensão de saída da fonte conectada</p> <p>b) ver anexo "Instalação e operação" para outras informações.</p> <p>c) a conexão GND no módulo serve exclusivamente para a alimentação própria</p> <p>d) O circuito em paralelo para aumentar a potência só é permitido se a corrente total na saída não ultrapassar o valor máximo admissível de 35 A (risco de sobrecarga)</p> <p>e) tipo de relé: alternador</p> <p>Na operação normal, ligado, o relé se desliga se houver falha no funcionamento da fonte conectada</p> <p>f) pre-ajustado em: 22 V ±1%</p>	